

Art. 1739

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektronischer Druckschalter
-
- GB** **Operating Instructions**
Electronic Pressure Switch
-
- F** **Mode d'emploi**
Interrupteur manométrique électronique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische drukschakelaar
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektronisk tryckströmställare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Pressostato elettronico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Interruptor electrónico de presión
-
- P** **Instruções de utilização**
Interruptor electrónico de pressão
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektronisk manometer

GARDENA Interruptor electrónico de presión

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Lea detenidamente las instrucciones para el uso y tenga en cuenta las indicaciones que se incluyen en ellas. Siga las instrucciones y familiarícese con el interruptor electrónico presión, su correcta utilización y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido que niños ni jóvenes menores de 16 años operen este interruptor electrónico de presión. Tampoco debe hacerlo ninguna persona que no haya leído las instrucciones para el uso.

► Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

Índice de materias

1. Uso previsto del interruptor electrónico de presión de GARDENA	46
2. Para su seguridad	46
3. Función y display	47
4. Montaje	48
5. Puesta en servicio	49
6. Manejo	49
7. Mantenimiento	50
8. Investigación de averías	50
9. Puesta fuera de servicio	51
10. Accesorios suministrables	52
11. Datos técnicos	52
12. Servicio	52

1. Uso previsto del interruptor electrónico de presión de GARDENA

Aplicación

El interruptor electrónico de presión de GARDENA sirve para convertir las bombas de agua de jardín en equipos automáticos de suministro de agua para su utilización en el jardín de una casa o en el jardín de un aficionado a la jardinería.

Tenga en cuenta lo siguiente



La bomba que se utilice debe alcanzar en la entrada hacia el interruptor de presión electrónico una presión mínima de 2,5 bar.

2. Para su seguridad



¡Atención! Descarga eléctrica
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

► **Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.**

Lugar de instalación

Atención: sólo está permitido utilizar una bomba con un interruptor electrónico de presión en piscinas, estanques de jardín y sitios similares, si la bomba está equipada con un interruptor de protección contra fallos de corriente (interruptor FI, DIN VDE 0100-702 y 0100-738). Además, la bomba debe estar colocada de

manera segura y protegida para que no quede cubierta por el agua ni se caiga dentro. Como protección adicional se puede utilizar un interruptor de protección (de personas) autorizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

El lugar del emplazamiento ha de ser seco y seguro para proporcionar firmeza a la bomba.

→ Guardar la distancia de seguridad entre la bomba y el medio a bombear.

Cables de conexión

El interruptor electrónico de presión sólo se puede operar con 230 V/50 Hz.

→ Tenga en cuenta la tensión de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor

que los cables protegidos por goma con el signo H07 RNF (DIN VDE 0620).

→ Cerciérese de que los cables de conexión se encuentren en un área que no se pueda inundar.

Control visual

→ Antes de la utilización se debe realizar una prueba visual para comprobar que el equipo, sobre todo los conectores y el cable, no presenten daños.

No se debe utilizar nunca un equipo que presente daños.

→ En caso de daños, el interruptor electrónico de presión debe ser revisado por el servicio técnico de GARDENA o por un electricista autorizado.

3. Función y display

El interruptor electrónico incorpora un control electrónico con programas fijos. El control electrónico es activado por impulsos del interruptor y el detector de protección de marcha en vacío.

El interruptor está ajustado de fábrica a una presión de aproximadamente 2,2 bar. Este ajuste no puede ser modificado. El dispositivo de seguridad de marcha en vacío protege la bomba y regula la marcha de inercia de la bomba con el lado de impulsión cerrado.

Explicación de los términos

La bomba ha alcanzado la presión máxima y se desconecta automáticamente.

La bomba intenta restablecer el **modo normal** durante 4 minutos.

Después de una avería el control electrónico de la bomba realiza hasta 3 intentos de succión automáticos, en diferentes intervalos de tiempo, para restablecer de nuevo el **funcionamiento normal**, después de 1 hora, después de 5 horas y después de 20 horas, respectivamente. En cada uno de estos intentos se ejecuta el **ciclo de succión** (ver arriba).

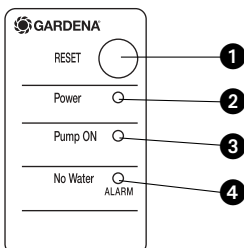
La bomba puede volver a conectarse en cualquier momento pulsando la tecla **REINICIAR**. Durante la activación de la luz intermitente de emergencia la bomba sólo podrá volver a conectarse desenchufándola y enchufándola de nuevo.

Modo normal

Ciclo de aspiración

Modo de autocebado automático (el indicador luminoso de ALARMA amarillo parpadea)

Tecla REINICIO



Pantalla del control electrónico

- 1 Tecla REINICIO:**
Sirve para restablecer el funcionamiento después de un fallo.
- 2 Indicador luminoso rojo de CORRIENTE:**
Indica que la bomba está conectada a la corriente.
- 3 Indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA:**
Indica que la bomba está bombeando.
- 4 Indicador luminoso amarillo de ALARMA (sin agua)**
Indica que se ha producido un error.

Estados de funcionamiento

El indicador luminoso rojo de CORRIENTE ❷ está encendido

La bomba se encuentra en **modo normal**.

El indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA ❸ está encendido

La bomba está bombeando. Cuando la bomba ha conseguido la presión máx. la bomba se desconecta (**Pump ON-LED** verde desaparece) y la bomba funciona a **modo normal**.

El indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA ❸ parpadea lentamente (1 x seg.)

El caudal es insuficiente en la **boca** de impulsión (por debajo de los 90 l / h). La bomba marcha en inercia y luego se apaga. Vuelve a encenderse en cuanto la presión alcanza la presión de encendido, de aprox. 2,2 bar (p. ej., por fuga) **o bien** la bomba debe apagarse poco antes, cuando termina de extraer el agua.

El indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA ❸ parpadea rápidamente (4 x seg.)

La cantidad de bombeo es demasiado reducida **en el lado de succión** (menos de 300 l / h). La bomba continúa en marcha durante unos 40 segundos, aproximadamente. Si no se alcanza el funcionamiento normal dentro de este período de tiempo, se desconecta la bomba y el control cambia a la modalidad de **“autoaspiración automática”**.

El indicador luminoso amarillo de ALARMA ❹ parpadea lentamente (1 x seg.)

Al arrancar de nuevo, la cantidad del agua es insuficiente. La bomba realiza entonces el primer **“ciclo de succión”**. Si no se alcanza el funcionamiento normal la bomba se desconecta y el control cambia a la modalidad **“autoaspiración automática”**.

El indicador luminoso amarillo de ALARMA ❹ parpadea rápidamente (4 x seg.)

Aviso de alarma si la cantidad de agua es insuficiente mientras la bomba se encuentra en funcionamiento normal. El control cambia a la modalidad **“autoaspiración automática”**.

El indicador luminoso amarillo de ALARMA ❹ está encendido

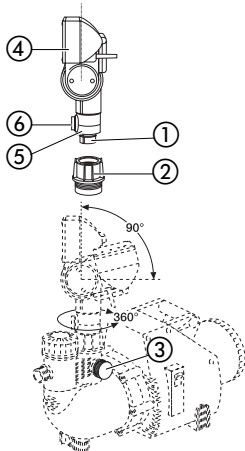
La modalidad **“autoaspiración automática”** ha terminado y la bomba no bombea (p.ej., no hay agua en el depósito o en el pozo, o el filtro está sucio).

El indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA ❸ y el indicador luminoso amarillo de ALARMA ❹ parpadean alternativamente

Parpadeo de alarma: existe una fuga en el sistema de tuberías. Debido a una fuga la bomba se conecta y desconecta rápidamente. Si estas conmutaciones se producen más de 7 veces en 2 minutos, el control transmite la señal de alarma intermitente y el motor se desconecta.

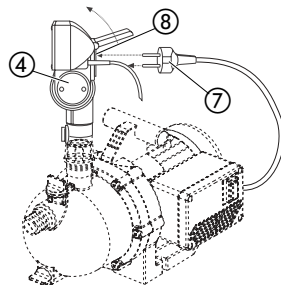
4. Montaje

Montar el interruptor de presión en la bomba:



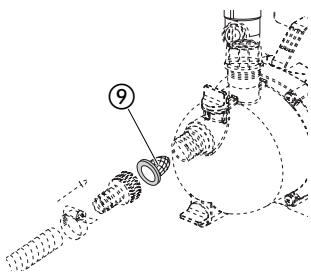
El interruptor de presión electrónico está equipado con una rosca externa de 33,3 mm (G 1) en el lado de entrada ❶.

1. Para las bombas de GARDENA, art.1422/1429/1432/1434/1438/1442: enrosque el adaptador ❷ en la bomba y la caperuza de cierre ❸ en la toma de presión lateral.
2. Coloque el interruptor de presión ❹ sobre la bomba.
3. Sujete el interruptor de presión ❹ con una mano y enrosque en la bomba la parte inferior que se puede girar ❺ hasta alcanzar el tope.
4. Una vez alcanzado el tope, gire la válvula de retención ❻ en dirección contraria a las manecillas del reloj (como máximo 1 giro) hasta que esté en la posición deseada.
5. Inserte el conector de alimentación ❼ de la bomba en el enchufe ❽ del interruptor de presión ❹ (detrás de la pantalla).



5. Puesta en servicio

Para conectar el tubo en la boca aspiración:



Para conectar el tubo en la boca de impulsión:

No utilice conexiones por sistema de acople rápido para conectar la manguera en el lado de aspiración. Debe utilizarse una manguera de aspiración resistente al vacío.

- p.ej. Equipo de extracción GARDENA, **Art. N° 1411**.

Para reducir el tiempo de nueva succión, recomendamos utilizar, por ejemplo, el filtro de succión con contención de reflujos de GARDENA, **Art. 1728**, junto con la manguera de succión de GARDENA, **Art. 1412**, que evita que la manguera de succión se vacíe por sí sola después de poner el equipo automático de suministro de agua fuera de servicio.

→ Retire la junta plana del tubo de aspiración y sustitúyala por el filtro de impurezas (9) que se adjunta.

Alternativamente al filtro anti-arena puede utilizar el Filtro GARDENA **Art. N° 1730 / 1731**.

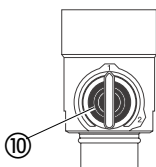
Es necesario filtrar el agua para evitar que se ensucie el manómetro.

La rosca interior de 33,3 mm (G 1) en la salida del interruptor electrónico puede transformarse, en caso necesario, en rosca exterior con el adaptador GARDENA, **Art. n° 1745**, que permite la conexión con el sistema enchufable para mangueras de agua GARDENA.

Para las bombas con una rosca exterior horizontal de 33 mm (G 1) aconsejamos utilizar un codo de latón con rosca interior, **Art. N° 7281**. Las conexiones se deben estancar con juntas usuales en el mercado.

6. Manejo

Encender el interruptor electrónico de presión:



¡Atención ! Descarga eléctrica
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ **Antes del llenado se debe desconectar la alimentación del interruptor electrónico de presión.**

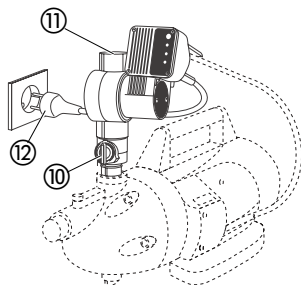
1. Gire el interruptor giratorio (10) de la válvula de retención hasta la **posición 2**. (Válvula abierta).
2. Abra la pieza de llenado de la bomba (para ventilación).
3. Llene el líquido que se debe bombear a través de la pieza de salida (11) hasta que rebose.
4. Abra los elementos de cierre que pueda haber en la línea de impulsión (dispositivos de conexión, elementos tipo stop, etc.) para que se purgue el aire durante la aspiración.
5. Vacíe el agua residual de la manguera de impulsión para que pueda salir el aire al aspirar.

¡El enchufe de la bomba debe estar conectado al presostato!

6. Coloque el interruptor de encendido/apagado de la bomba (si está disponible) en la posición "**Encendida**".
7. Enchufe el conector de la bomba en una toma de 230 V / 50 Hz c.a.

Atención: la bomba empieza a funcionar inmediatamente.

8. Una vez que la bomba haya empezado a bombear, gire el interruptor giratorio (10) de la válvula de retención a la **posición 1** (modo normal).

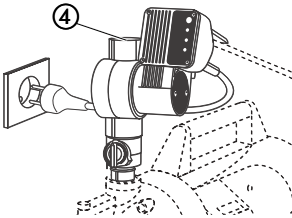


→ Si no sale el líquido bombeado después de 7 minutos, desenchufar el manómetro ④ (véase punto „8. Investigación de averías“).

El llenado de la manguera de extracción es conveniente si la bomba tiene que superar grandes profundidades de extracción, o si la manguera de extracción tiene un diámetro $\geq 1''$ (25,4 mm).

7. Mantenimiento

Descalcificar el manómetro electrónico:



¡Atención ! Descarga eléctrica
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes del mantenimiento se debe desconectar la alimentación del interruptor electrónico de presión.

1. Suprima la presión (p. ej., abriendo uno de los puntos de consumo).
2. Suelte el tubo de presión y llene el manómetro con ④ una solución de agua y vinagre o con un descalcificador doméstico.
3. Después de la descalcificación, aclare abundantemente el manómetro ④.

8. Investigación de averías



¡Atención ! Descarga eléctrica

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de realizar trabajos de eliminación de fallos, desconecte la alimentación del interruptor de presión electrónico.

Avería	Posible causa	Solución
<p>Luz intermitente de emergencia</p> <p>(el indicador luminoso verde de BOMBA ACTIVADA y el indicador luminoso amarillo de ALARMA parpadean alternativamente)</p> <p>→ Ver 3. Función y display</p>	<p>la válvula antirretorno en el extremo del tubo de succión falta o está defectuosa</p> <p>ni la bomba ni el tubo de succión se han llenado con líquido a bombear</p> <p>el interruptor giratorio de la válvula antirretorno está en la posición 2 y no ha sido puesto en posición 1 una vez que la bomba transporta líquido</p> <p>el extremo del tubo de succión no está en el agua</p> <p>caudal demasiado pequeño</p> <p>defecto de estanqueidad de la manguera de succión o de las conexiones</p> <p>el filtro de succión está obstruido</p> <p>el aire no puede salir por el lado de presión, porque los puntos de extracción están cerrados, etc.</p> <p>defecto de estanqueidad de la tubería de presión o de los aparatos consumidores.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desenchufe la bomba 2. Corrija el error. 3. Vuelva a enchufar la bomba. <p>Corrija el fallo y conecte la bomba nuevamente a la red.</p> <p>Si la extracción no se pone en marcha a pesar de pulsar varias veces el RESET, le rogamos se dirija al servicio técnico.</p>

La bomba se conecta y desconecta constantemente con una toma de más de 400 l / h.	Incrustaciones de suciedad en el impulsor del interruptor electrónico	<ol style="list-style-type: none"> 1. Soltar el interruptor electrónico de la bomba. 2. Válvula antirretorno en posición 2. 3. Lavar el interruptor electrónico.
La bomba no arranca o se para repentinamente durante el servicio.	Fallo del suministro eléctrico. Calcificación del interruptor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> ➔ Comprobar fusibles y cables. ➔ Descalcificar el interruptor electrónico.
La bomba se conecta y desconecta sin extracción.	Fuga en el lado de presión.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comprobar la estanqueidad de la tubería de extracción y del aparato consumidor acoplado. 2. Para la búsqueda del fallo la válvula antirretorno debe estar en la posición 1.
Nota: Ya con una pequeña fuga (pérdidas de pocos ml) la presión puede descender por debajo de la presión de conexión de la bomba. Con frecuencia la causa se debe a pequeñas fugas en grifos de agua o en cisternas de WC.	Sedimentos de suciedad en el interruptor electrónico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desconectar el interruptor electrónico de la bomba. 2. Girar la llave de cierre de la válvula antirretorno en la posición 2. 3. Limpiar la válvula antirretorno, p.ej., lavado en dirección del flujo.
La bomba no se desconecta.	Interruptor giratorio / válvula antirretorno está en posición 2 . Válvula antirretorno del interruptor electrónico está bloqueada. Fuga importante en el lado de presión.	<ul style="list-style-type: none"> ➔ Poner el interruptor giratorio en la posición 1. ➔ Limpiar la válvula antirretorno, p.ej., lavado en dirección del flujo. ➔ Eliminar la fuga.
La bomba no arranca.	La toma de agua (p. ej. aparat de conexión) está cerrada y hay suficiente presión de agua en la tubería de presión.	➔ Abrir toma de agua.

Por favor, observe además las indicaciones para el uso contenidas en el manual de instrucciones de la respectiva bomba para jardín.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

9. Puesta fuera de servicio

Conservación en el invierno / no uso : ➔ Antes del comienzo de las heladas deben vaciarse imprudentemente la bomba y el interruptor electrónico y almacenar los protegidos de las heladas.

10. Accesorios suministrables

Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	• Art. N° 1726 / 1727 / 1728
Filtro de la bomba GARDENA	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	• Art. N° 1730 / 1731
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	• Art. N° 1729

11. Datos técnicos

Typ	Art. 1739
Presión de conexión después de caída de presión	2,2 ± 0,2 bar
Presión máx.	6 bar
Caudal máx.	8400 l/h
Caudal mín. estrangulado en el lado de presión	90 l/h
Caudal mín. estrangulado en el lado de aspiración	300 l/h
Temperatura ambiente máx.	35 °C
Tensión / Frecuencia	230 V AC / 50 Hz
Corriente máx.	8 A
Tipo de protección / Clase de protección	IP 44 / I

12. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.


Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

D <i>Produkthftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salienta que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe-ças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektronischer Druckschalter Description of the unit: Electronic Pressure Switch Désignation du matériel : Interrupteur manométrique électronique Omschrijving van het apparaat: Elektronische drukschakelaar Produktbeskrivning: Elektronisk tryckströmställare Descrizione del prodotto: Pressostato elettronico Descripción de la mercancía: Interruptor electrónico de presión Descrição do aparelho: Interruptor electrónico de pressão Beskrivelse af enhederne: Elektronisk manometer</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: EU direktiv: 73/23/EG Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EG Diretrizes da UE: EU Retningslinier:</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 1997 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p> Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p> <p>Ulm, den 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Fait à Ulm, le 1.12.1999 Ulm, 1-12-1999 Ulm, 1999.12.1 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999 Ulm, 1.12.1999</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	
<p>OK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1739-08.960.01/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>